

# 闽南语文化视听传播的问题与对策

周秀杰<sup>1,2</sup>

- (1. 厦门理工学院数字创意与传播学院, 福建 厦门 361024;  
2. 厦门大学新闻传播学院, 福建 厦门 361005)

**【摘要】**不同闽方言区对闽南文化存在认同差异, 语言传播与文化传播的概念混淆, 政策壁垒和人才欠缺等因素, 致使各级媒体闽南语腔调标准差异明显, 各类型媒体闽南语节目整体水平不高、发展不均, 对台湾地区及海外闽南语媒体发展受限。降低闽南语视听传播准入门槛, 构建新语境下新型节目样态, 建立闽南语传媒人才行业标准, 整合媒体、学界、政府等多方力量, 可有效推动闽南语文化视听传播的良性发展。

**【关键词】**文化传播; 闽南语文化; 视听传播

**【中图分类号】**G127.57 **【文献标志码】**A **【文章编号】**1673-4432(2017)02-0020-06

闽南语在学术上泛指闽南语系的集合, 属汉语语族。语言学家索绪尔在《普通语言学教程》当中指出:“语言是一种表达思想的符号系统, 而且是最重要的符号系统。”<sup>[1]</sup>语言, 是一种完整的语音符号系统和书写符号系统, 是区域文化和特色文化造型的载体。在普通话城乡一体化的当下, 方言成为区域特色与地方文化符号, 在视听传播中受到重视。视听传播工具, 从广义上说, 包括报刊、图书、电视剧、电影、传媒媒体、新媒体等。

历史上, 闽南文化衍生于中原文化和百越文化, 并与海上舶来的海外文化相融合, 历经先秦至唐代的形成期, 五代至宋元的发展期, 最终形成了以汉民族文化为主, 兼有独特方言与强烈地域文化特征的文化。闽南文化以典型海洋文化为特征, 以闽南语为鲜明标识, 是中华文化的重要组成部分。闽南语有一套完整的语音符号系统, 蕴涵着一个地区特有的思想观念、地区特征、生活习惯等, 是地方特色文化的载体, 是海峡两岸同胞沟通的媒介, 是海内外华侨华人交流的纽带, 因此, 闽南语文化传播具有重要意义。但关于闽南语视听传播的研究不多, 近期研究闽南语传播的论文《大中华语区闽南语节目传播初探》, 从闽南语节目的传播形式、传播工具、传播主体和对象等方面展开研究, 但多为基础性内容的描述<sup>[2]</sup>。本研究从视听传播, 特别是广播、电视、新媒体等视角——因为这些媒介具有制作周期较短、传播范围较广、保留时间较长并可反复播放等特点, 研究闽南语文化传播过程中存在的问题与对策, 以期推动闽南语文化的传播。

## 一、闽南语文化视听传播存在的问题

### (一) 各级媒体闽南语腔调标准差异突显

闽南语方言区, 主要包括闽南地区、台湾地区、广东潮汕等地, 还广泛适用于浙东南区、闽东北区以及东南亚的大部分华人社群。在福建省闽南地区, 各地闽南语的语音特点和词汇用法有所差异, 且没有统一标准。腔调大体上分为漳州腔、泉州腔、厦门腔。即便在同一座城市中, 各区的腔调也有所差异。例如厦门市的同安区和思明区的腔调不同, 泉州市的南安县和鲤城区的腔调也有所不同。

**【收稿日期】**2017-02-18

**【修回日期】**2017-04-12

**【基金项目】**国家社会科学基金重点课题(14AGL025)

**【作者简介】**周秀杰(1988-), 女, 硕士, 讲师。研究方向为新媒体与媒介融合、广播电视艺术、闽南语播音主持, E-mail:714109240@qq.com。

国内各级媒体均开办了闽南语节目,但使用的腔调不同。省级以上的闽南语媒体主要使用的是厦门腔,这是由于厦门腔与台湾腔有相近之处。台湾是个移民地区,大部分移民来自泉州和漳州,该地区的闽南语历经交流演变,形成了“漳泉滥”,只不过混合的比例不同,有的地区偏泉州腔,有的地方偏漳州腔。厦门也是移民地区,大量泉州和漳州人移居于此,厦门腔也是由泉州腔和漳州腔混合而成,因此与台湾闽南语腔调最相近。而县市级媒体使用的是当地腔调,各县区的闽南语腔调有一定的差异性,这虽满足了当地居民日常的视听需求,拉近了与当地民众的情感距离,却影响了不同腔调地区之间的交流沟通。国内各级媒体闽南语腔调的使用情况如表1所示。

表1 国内各级媒体闽南语腔调  
Table 1 Criteria for Minnan language accents for media

媒体级别	广播	电视
国家级	中央人民广播电台(厦门腔)、中国国际广播电台(厦门腔)	中央电视台《闽南话时间》(已停播,厦门腔)
省级	福建广播影视集团东南广播(厦门腔)、海峡之声闽南语广播(厦门腔)	海峡卫视《金榜强强滚》(已停播)、全球闽南语歌曲创作演唱大赛(厦门腔)等
市级	泉州刺桐之声(泉州腔)、厦门闽南语之声(厦门腔)	泉州电视台闽南语频道(泉州腔)、漳州电视台(漳州腔)、潮州之声(潮州话)、汕头电视台(汕头话)等
县区级	南安广播电台(南安腔)、集美之声(厦门腔)	当地电视台运用本地腔调开办的闽南语栏目

## (二) 各类型媒体闽南语节目整体水平不高、发展不均

各类型媒体闽南语节目发展呈现出电视媒体不如广播媒体、新媒体不如电视媒体的特点。

1. 闽南语广播节目内容僵化,观众易形成审美疲劳。闽南语文化在广播中的传播,包括以闽南语播出的广播电台,如厦门闽南之声、泉州刺桐之声、金门广播电台等,也包括在节目当中设有闽南语节目的广播电台,如厦门集美之声、泉州南安广播电台等,各地区专门的闽南语频率的收听率基本名列该地区各频率前茅。省级以下闽南语广播节目中精品不多,用语不规范的情况屡见不鲜;省级以上闽南语节目精品较多,但由于缺乏目标受众的反馈,节目内容僵化,缺乏创新。

2. 闽南语电视频道数量偏少,整体水平有待提高。闽南语文化在电视中的视听传播,包括以闽南话播出的电视台,如泉州电视台闽南语频道,也包括在节目当中设有闽南语节目的电视台,如厦门卫视的《斗阵来看戏》、汕头电视台的《生活帮》等。中央电视台曾播出《闽南话时间》,如今已停播。整体来说,专门的闽南语电视频道无论与专门的粤语等方言电视频道,还是与闽南语广播频道相比,数量仍然偏少,整体水平不高。

3. 亟需建立与发展闽南语新媒体平台。目前新媒体的网络节目很少,《翔安之声》依托厦门日报社网络平台播出,是一档基于移动互联网制作的闽南语节目。在喜马拉雅FM、荔枝FM等移动互联网平台的闽南语节目不多,大多数为传统媒体节目在新媒体平台的音声呈现,或者是简单的闽南语教学等内容。然而,移动互联网时代已经到来,其去中心化、互动及时等特点,给未来媒体发展提供了广阔空间。基于新媒体平台的创作节目,易于培养黏性用户,启发节目创新,因此,大数据时代闽南语节目内容的整合传播亟需闽南语新媒体平台的建立与发展。

## (三) 对台湾地区及海外闽南语媒体发展受限

我国市级媒体当中,闽南语节目发展较好的是闽南地区,而其他闽方言区,例如潮汕、海南、浙江南部等地的闽南语节目开办少、节目水平有待提升。省级以上媒体对台湾地区的广播、电视节目,例如中央人民广播电台对台湾地区的闽南语节目,由于政策等方面的原因,无法做用户调查,对收视率、收听率难以进行有效分析,亦难以收到反馈信息,视听传播模式基本上为单向传播。在海外,闽南语媒体受到多种因素制约,发展也不理想。

台湾地区的媒体,例如民视、台视、八大综合台等,在节目当中出现闽南语是常态。与大陆闽南语节目完全使用闽南语的传播方式不同,台湾地区的节目基本上是在普通话当中穿插闽南话,在大陆

同胞乃至海内外华人当中传播效果较好。例如：台湾著名主持人诸哥亮主持的《万秀猪王》节目屡夺收视冠军，如2012年8月19日，它以平均收视率5.41，收视总人口数约314.2万人次，荣获台湾第一<sup>[3]</sup>。

在海外，华人聚集地区讲闽南语的人不占少数，东南亚地区的印尼、新加坡、马来西亚、泰国、菲律宾、越南、缅甸、老挝、柬埔寨以及南亚的印度、锡兰等国家，有1000多万华人华侨说闽南语<sup>[4]</sup>。海外闽南语媒体，包括以闽南语播出的广播电台，如新加坡丽的呼声电台，以及海外华人购入闽南语节目的电台、电视台等。海外的闽南语节目受到各种条件的制约，存在专业化人才稀缺、节目内容缺乏、频道开办受限等问题，甚至有的闽南语广播电台的大部分时间段播出的是售卖药品的广告或节目，因此被称作“卖药电台”<sup>[5]</sup>。

## 二、闽南语文化视听传播问题产生的原因

### （一）不同闽方言区对闽南文化的认同存在差异

各级媒体闽南语腔调标准差异突显的原因有多方面，其中最根本的原因是不同闽方言区对闽南文化的认同存在差异。闽方言文化是一种辐射型的区域文化，远远超出了闽南地区。闽方言各区域文化有共性也有个性。闽方言区包括福建省闽南地区、广东省潮汕地区、台湾地区等地，它们分别称呼当地方言为闽南语、潮汕话和台语。这三种不同的称呼，分别代表了三种不同的文化，分别为闽南文化、潮汕文化和台湾文化。这三种文化的主体虽然都源于闽南文化，但各有不同。

历史上，潮州府是个移民城市，主要成员为来自福建的中原人，潮汕文化受到闽南文化和中原文化的双重影响。南宋末年潮汕地区历史上规模最大的移民期，十几万福建莆田人移民入潮汕地区，由于古莆田话隶属于闽南话，所以潮汕话隶属于闽方言区。但是潮汕文化受到古莆田的影响更为深远，再加上如今潮汕地区隶属于广东省，潮汕文化和闽南地区文化差别还是比较大<sup>[6]</sup>。

台湾文化是闽南文化、原住民文化和一些日本文化的融合。明末清初，闽南地区百姓迁台之风盛行，他们为台湾开发建设付出贡献的同时，把闽南语带入了台湾。1895—1945年间，日本占据台湾长达50年，使闽南语当中融入了日语词汇。

闽台地区的闽南语语音相近、语意相通，在交流方面的障碍不多。在台湾，闽南籍的人口占全岛总数的78%左右，除闽南人普遍能说闽南话外，客家、“原住民”和外省人也大多能用闽南语进行口语交际。据一些学者统计，台湾闽南话中有99%左右的词汇与大陆相同或相近<sup>[7]</sup>。

由于台湾文化与闽南文化在语言、文字方面的认同感较强，因此闽南地区的媒体和台湾地区的媒体之间交流较为频繁。而潮汕地区由于在文化、语音方面与闽南地区差别较大，与其他闽方言区文化认同感不强，媒体间交流相对较少。

### （二）语言传播与文化传播的概念混淆

语言传播与文化传播概念的混淆致使目前各类型媒体闽南语节目整体水平不高。现今闽南语节目制作有两个认识误区，一是认为闽南话在内容上一定要和闽南地区题材相关；二是认为闽南话在形式上一定要和闽南传统艺术形式结合，这就混淆了语言传播和文化传播的概念。固然，闽南语是闽南文化传播交流的重要工具之一，但闽南文化传播和闽南语不是一一对应关系，它和闽南文化、闽南艺术间的具体关系如图1所示。

闽南语自有一套语音体系，宋元之后，和吴、赣、湘等“近江方言”区相比，北人入闽少了，久而久之，闽方言就逐渐未参与大江南北汉语的演变，成为和中原汉语（后来的官话方言）相异甚大的方言，对于非闽南语区使用其他汉语言的受众来说，理解闽南语的语言壁垒仍然很大。闽南文化传播，不必都使用闽南语，可以使用目标受众能够理解或接受的语言；闽南话节目的内容，不一定要与闽南地区题材相关，因为能够理解闽南语的受众，需要了解的信息不局限于闽南地区。

虽然闽南语特有的传统艺术形式，如歌仔戏、讲古、南音、提线木偶戏等运用闽南话表演，但是闽南语可以表现的艺术形式不应局限于闽南特有的艺术形式。如果把闽南语节目等同于歌仔戏、讲古

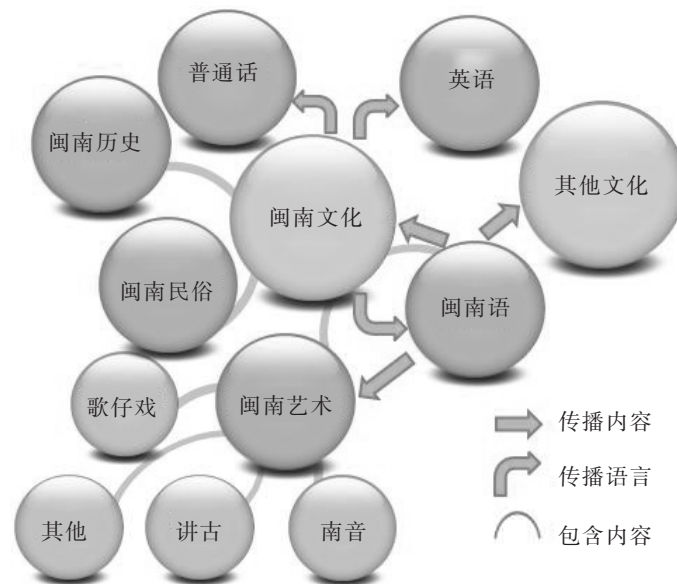


图1 闽南语、闽南文化和闽南艺术之间的关系

Fig. 1 Relationship of Minnan language, Minnan culture and Minnan art

表演过程的转播，则节目就会缺乏活力。

因此，可以基于新媒体创作闽南语原创节目，在内容的深度、广度、维度方面进行新媒体环境适应性的调整和创新，同时厘清传播对象，在面向闽方言使用者时，传播内容不局限于闽南文化，在面向非闽方言使用者时，可以运用闽南语、普通话、英语等多种语言传播闽南文化。

### （三）政策壁垒和人才欠缺制约着海外闽南语媒体的发展

全球使用闽南话作为日常交流语言的人数超过5 000万，特别是在东南亚的华人社群当中，使用闽南话交流是普遍现象<sup>[8]</sup>。而华人在东南亚国家的许多领域，特别是经济领域取得了一定的成就，但这一程度上也引起了当地部分民众的排斥，因此，华人在东南亚当地创办华人媒体获得的支持较少，而用家乡方言主持的节目更是受到多种限制。东南亚各国对于华文教育的支持力度各不相同，闽南语受到当局语言政策的影响以及周围强势语言的包裹，总体来说，闽南方言在闽南人所居住的地区已经出现了明显的萎缩<sup>[9]</sup>。总之，东南亚地区的闽南语节目市场前景较大，但亟需专业的媒体管理运营人才，特别是懂闽南语的相关人才。新加坡“丽的呼声”是英国在亚洲创办的三家丽的呼声硕果中仅存的一个，它被爱的伯乐集团收购后，是新加坡唯一一家官方批准的闽南语方言电台。该电台致力于华文教育、闽南语播音等方面，现亟需专业媒体运营等方面的人才。

另外，祖国大陆对台湾地区的广播由于受政策等方面因素的影响，难以接收到台湾同胞的直接反馈，节目效果难以测评，节目反馈互动不及时。

闽南语视听传播过程中，在节目中起主导和串联作用的主持人不容小觑。播音员、主持人专业基本功是否扎实，直接影响到闽南语节目的质量。过去，由于高校相关人才培养的长期缺位，选拔闽南语播音员、主持人又重在会说闽南话，故闽南语播音员主持人多不是科班出身。相关研究表明，这些非科班出身闽南语播音员主持人在业务上存在诸多问题，涉及播音主持学科体系的各个方面<sup>[10]</sup>。而每年不论是国家级媒体还是地方媒体，对闽南语播音员、主持人的需求量都较大。

## 三、闽南语文化视听传播问题的解决方案

### （一）丰富闽南语视听节目的语言传播形式

消除因各级媒体闽南语腔调标准差异而引起的传播误差，关键在于降低闽南语视听传播准入门

槛。闽南语的传播存在两个较大的障碍，一是闽南方言区不同地域居民间的交流存在障碍，二是非闽南方言区的居民对闽南语的理解存在障碍。闽南语被喻为“古代汉语的活化石”，保留了很多上古音和先秦词汇。在厦门市第一届闽南语水平测试员资格培训班上，闽南语学者周长楫说，他在做闽南语调研时发现，在漳州偏远的闽方言区，还保留着至今已不常用的上古语音，这在其他闽方言区非常罕见。同处闽南地区的漳州和泉州，许多闽南语音腔调差别较大，甚至存在理解障碍；而非闽南语方言区成长的人，难以理解闽南语的意思，就算是后期迁入、在闽南方言区长期生活的人，也难以理解复杂一些的闽南语，要说得地道更是困难。

大陆闽南语节目，主要运用闽南语，遇到难改译的部分，直接用普通话表达出来，这种在闽南语当中夹杂普通话的表述方式显得有些突兀。与祖国大陆不同，台湾地区的节目，为了引起观众注意、活跃气氛、表达生动，常出现普通话当中夹杂个别闽南语的现象。这种传播策略值得大陆借鉴。闽南语文化的语言传播可以多样化，对于许多在闽南方言区生活的母语为非闽南语的受众来说，节目制作方可以在普通话节目当中加入闽南语，让受众理解闽南语意思的同时感受闽南语文化。

### (二) 新语境下构造新型节目样态

应顺应媒体发展的趋势，在新语境下构建新型节目样态。传统的闽南语节目，停留在歌仔戏、讲古等节目上，形式单一，缺乏新意，难以吸引年轻人的关注。新媒体环境下闽南语节目的传播应构建新型节目样态，在具体的语境下表达出来的语言才能更生动有趣。节目的语言应符合具体语境，其选择可以更加多元化，可在闽南话中增加其他地区或国家的语言，还可以使用闽南语生动活泼的俚语或俗语，使语言更具生机和活力。例如，《快乐·闽南话》“寻乡音”系列节目中，闽南语的会话教学是在一定场景当中进行的，可选择使用闽南语较为广泛的东南亚国家进行录制，在旅行中寻乡音、介绍当地风土人情，将闽南语教学与具体语境相结合；并且，可将闽南语穿插在英语、东南亚国家当地语言当中，多种语言的运用会使闽南语教学更为生动有趣，对于母语为非闽南语的受众而言，也更容易接受。

同时，应大力创办新媒体节目。当今新媒体盛行，基于新媒体平台制作的节目将大有可为。特别是在海外，由于受到人才、资金、政策壁垒等因素影响，在华人传统媒体中制作、播出闽南语节目受到一定的限制。而新媒体节目具有所需人员少、资金低、可一定程度规避政策壁垒等优势。目前基于手机、互联网等新媒体传播平台创作的闽南语节目几为空白，亟需创办新媒体闽南语精品节目。少数广播网络平台，如荔枝FM等开始意识到市场的广阔，买入传统媒体的闽南语节目，但节目内容较为单一，仅是传统闽南语电视节目声音的呈现。

### (三) 建立闽南语传媒人才行业标准

目前闽南语媒体人的从业规定还未形成，建议设立如下闽南语传媒人才的行业规范。

#### 1. 需持闽南语等级证书上岗

厦门市语言文字工作委员会编写的闽南语测试大纲已经发布，并于2016年下半年举行了闽南语测试，等级分为三级六等<sup>[11]</sup>。建议借鉴普通话证书的从业规定，规定国家级和省级广播电台和电视台闽南语播音员主持人上岗需达到一级甲等，其他广播电台、电视台闽南语播音员主持人不低于一级乙等，记者等其他工种的语言标准可适当放宽。

#### 2. 需持播音员主持人职业资格证上岗

“中央人民广播电台闽南语播音主持水平测试标准”已于2017年初完成，它在播音员主持人的职业资格考试基础上，设立了专门针对闽南语播音员主持人的职业资格考试。为此，闽南语播音主持人的从业要求可增加持播音员、主持人职业资格证上岗一项。

此外，为了提升闽南语的传播质量，提升闽南语视听传播从业人员的业务水平，建议建立闽南语视听评委员会，吸纳社会、高校、行业内对闽南语语音、文化有一定研究的专家学者，为闽南语播音员主持人、节目制作人提供专业性的指导意见和建议。以提升从业人员业务素质，引导高校人才培养方向。此外，一专多能、多语言的使用也是新语境下对闽南语媒体从业人才提出的更高要求。

## 四、结语

由于闽南语文化传播研究的长期缺位、政策层面的支持力度不够、从业者思维的僵化等问题，致使闽南语文化视听传播存在一定的阻碍。应整合媒体、学界、政府等多方力量，通过降低闽南语视听传播准入门槛，构建新语境下新型节目样态，建立闽南语传媒人才行业标准等途径，有效推动闽南语文化视听传播的良性发展。

### [参考文献]

- [1] FERDINAND D S. Course in General Linguistics [M]. New York: Mc Graw-Hill Humanities, 1965: 31-32.
- [2] 戴朝阳. 大中华语区闽南语节目传播初探 [J]. 辽东学院学报 (社会科学版), 2011(6): 62-67.
- [3] 中华娱乐网. 《万秀猪王》收视率 5.41 夺冠猪哥亮提到老婆叶瑞美落泪 [EB/OL]. (2012-08-21) [2017-04-01]. <http://www.shcaoan.com/wy/Monroe/81156.html>.
- [4] 庄国土. 东南亚华侨华人数量的新估算 [J]. 厦门大学学报 (哲学社会科学版), 2009(3): 68.
- [5] 阎立峰, 张莘. 台湾“地下电台”的转型与流变 [J]. 中国广播电视学刊, 2009(4): 71-72.
- [6] 黄明珍, 苏黎琳. 浅谈闽南文化在东南亚的传播: 以《世界闽南文化展示中心》为例 [J]. 黑龙江史志, 2015(9): 101-102.
- [7] 周长楫. 闽南方言大词典: 修订本 [M]. 福州: 福建人民出版社, 2006: 30-35.
- [8] 黄明珍, 苏黎琳. 浅谈闽南文化在东南亚的传播: 以《世界闽南文化展示中心》为例 [J]. 黑龙江史志, 2015(9): 101-102.
- [9] 李如龙, 姚荣松. 闽南方言 [M]. 福州: 福建人民出版社, 2008: 175.
- [10] 周秀杰. 广播电视闽南语节目播音主持存在的问题及对策 [J]. 长春师范大学学报, 2015(8): 192-196.
- [11] 余峥. 闽南话水平测试或明年开考 厦门将办首个方言水平测试 [N]. 厦门日报, 2015-07-14(3).

## Audio-Visual Communication for Minnan Language Culture: Problems and Solutions

ZHOU Xiujie<sup>1 2</sup>

- (1. School of Digital Arts & Communication, Xiamen University of Technology, Xiamen 361024, China;
2. School of Journalism and Communication, Xiamen University, Xiamen 361005, China)

**Abstract:** Factors affecting the development of Minnan dialect media includes varied recognition of Minnan culture in Minnan dialect areas, confusion in distinguishing language communication and cultural communication, policy barriers and insufficiency of qualified professionals. They have led to much varied accents of Minnan dialect with different media, general low quality of Minnan language programs by different media and restriction in the development of Minnan language media for Taiwan and overseas audience. This paper proposes lowering the threshold of Minnan language audio-visual communication to construct new programs under the new context, developing standards for Minnan language media professionals to bring more of them, and joining efforts of media, academia and government to promote the audio-visual communication in Minnan language culture with good effect.

**Key words:** cultural communication; Minnan culture; audio-visual communication

(责任编辑 马 诚)